

CODICE ETICO

approvato dal Consiglio di Amministrazione di Südtirolgas SPA nella seduta dd. 28.06.2017

ETHIKKODEX

genehmigt vom Verwaltungsrat der Südtirolgas AG in der Sitzung vom 28.06.2017

Südtirolgas AG/SPA

I-39100 Bozen, Josef-Ressel-Straße 2
I-39100 Bolzano, Via Josef Ressel 2
Tel. +39 0471 098400 F +39 0471 098401
suedtirolgas@pec.suedtirolgas.it
info@suedtirolgas.it www.suedtirolgas.it

St.- und Eintragungsnr. im HR Bozen
CF e nr. iscr. RI Bolzano 08284030155
MwSt.-Nr. / P. IVA 01396650218
Ges. Kap. / Cap. soc. Euro 16.400.000,00 v.e. / i.v.
Gesellschaft unter Leitung und Koordinierung der Selfin GmbH
Società soggetta a direzione e coordinamento di Selfin Srl



ISO 9001
ISO 14001
BS OHSAS 18001



Sommario

1. Premessa	4
2. Principi generali	4
2.1 Legalità	5
2.2 Lealtà, correttezza, buona fede ed imparzialità di trattamento	6
2.3 Salute e sicurezza dei lavoratori	6
2.4 Diligenza e professionalità	7
2.5 Riservatezza e tutela dei dati personali	8
2.6 Unbundling e informazioni commercialmente sensibili.....	9
3. Regole di comportamento	10
3.1 Rapporti con i soci	10
3.2 Rapporti con il personale.....	11
3.3 Rapporti con i clienti.....	19
3.4 Rapporti con i fornitori	20
3.5 Rapporti con la Pubblicazione Amministrazione.....	21
3.6 Rapporti con i soggetti esterni e la collettività	25
4. Attuazione e rispetto del Codice	27



Inhaltverzeichnis

1. Prämisse	4
2. Allgemeine Grundsätze	4
2.1 Legalità	5
2.1 Gesetzmäßigkeit	5
2.2 Loyalität, Korrektheit, Redlichkeit und Unparteilichkeit der Behandlung	6
2.3 Gesundheit, Sicherheit, Umweltschutz und Nachhaltigkeit	6
2.4 Sorgfalt und Professionalität	7
2.5 Schutz und Vertraulichkeit personenbezogener Daten	8
2.6 Unbundling und kommerziell sensiblen Informationen	9
3. Verhaltensregeln	10
3.1 Beziehungen zu den Gesellschaftern	11
3.2 Beziehungen zum Personal	11
3.3 Beziehungen zu den Kunden	19
3.4 Beziehungen zu den Lieferanten	20
3.5 Beziehungen zur öffentlichen Verwaltung	21
3.6 Beziehungen zu externen Personen und zur Allgemeinheit	25
4. Umsetzung und Einhaltung des Kodex	27

<p>1. Premessa</p>	<p>1. Prämisse</p>
<p>In quanto parte del Modello di organizzazione, gestione e controllo che l'azienda ha sviluppato in applicazione delle disposizioni dell'articolo 6 del Decreto Legislativo 8 giugno 2001, n. 231, il Codice etico integra il relativo quadro normativo al quale l'azienda si è volontariamente sottoposta.</p> <p>Trattasi di un insieme di valori, principi e regole condivise da quanti operano in azienda. Esso costituisce la base per un processo di continua crescita e miglioramento dei propri comportamenti. Il Codice costituisce un riferimento di condotta nei rapporti quotidiani con azionisti, committenti, clienti, cittadini, fornitori e con quanti entrano a vario titolo in contatto con Südtirolgas SpA.</p> <p>Il Codice Etico impegna tutti i destinatari all'osservanza delle disposizioni in esso contenute, ed a tal fine gli è data la massima diffusione possibile.</p> <p>Copia dello stesso è consegnata a ciascun collaboratore e divulgata nelle bacheche aziendali.</p>	<p>Als Bestandteil des Organisationsmodells, welches die Gesellschaft i.S. des Art. 6 des GvD vom 8. Juni 2001 erarbeitet hat, ergänzt der Ethikkodex die diesbezüglichen gesetzlichen Rahmenbedingungen, welchen sich die Gesellschaft bewusst unterworfen hat.</p> <p>Es handelt sich hierbei um eine Gesamtheit von Werten, Prinzipien und Regeln die von all jenen die für die Gesellschaft arbeiten, mitgetragen werden.</p> <p>Der Ethikkodex bildet den Grundstein für einen ständigen Wachstumsprozess und eine Verbesserung der eigenen Verhaltensweise. Der Kodex bildet einen Anhaltspunkt für die täglichen Beziehungen mit den Aktionären, den Auftraggebern, den Kunden, den Bürgern, den Lieferanten und für all jene die aus welchen Grund auch immer, mit der Südtirolgas AG in Beziehung treten.</p> <p>Der Ethikkodex verpflichtet alle Adressaten die in ihm enthaltenen Bestimmungen zu befolgen und aus diesem Grund wird er so weitreichend wie möglich verbreitet.</p> <p>Eine Kopie desselben wird jedem Mitarbeiter ausgehändigt und er wird am schwarzen Brett der Gesellschaft veröffentlicht.</p>
<p>2. Principi generali</p>	<p>2. Allgemeine Grundsätze</p>
<p>I rapporti ed i comportamenti, a tutti i livelli, devono essere improntati ai principi di onestà, correttezza, integrità morale, equità, trasparenza. Essi devono</p>	<p>Die Beziehungen und Verhaltensweisen auf allen Ebenen haben sich an die Grundsätze der Ehrlichkeit, Korrektheit, moralischen Integrität,</p>

<p>essere basati su informazioni corrette e complete e consentire ogni necessaria verifica.</p> <p>Tutte le attività aziendali devono essere svolte, inoltre, nell'osservanza delle leggi, delle procedure e dei regolamenti aziendali e nel rispetto del presente Codice Etico.</p> <p>Il vertice aziendale deve costituire un esempio e un modello di riferimento per tutti i dipendenti, manifestando una condotta ineccepibile nell'esercizio delle attività di propria competenza, promuovendo costantemente lo spirito di collaborazione, di fiducia, di rispetto delle leggi al fine di tutelare e migliorare l'interesse pubblico e l'immagine aziendale.</p>	<p>Unparteilichkeit, Transparenz und des gegenseitigen Respekts zu halten. Sie müssen überprüfbar sein und auf richtigen und vollständigen Informationen basieren und jede Notwendige Prüfung erlauben.</p> <p>Ferner sind bei allen betrieblichen Tätigkeiten die Gesetze, die internen Verfahren und Regeln sowie die Bestimmungen des vorliegenden Ethikkodex einzuhalten.</p> <p>Die Spitzenvertreter der Gesellschaft, müssen ein Vorbild und ein Referenzmodell für alle Mitarbeiter sein, indem sie sich bei Ausübung ihrer Tätigkeiten tadellos verhalten und konstant den Geist der Zusammenarbeit, des Vertrauens, der Einhaltung der Gesetze fördern, um so das öffentliche Interesse und das Ansehen der Gesellschaft zu wahren.</p>
<p>2.1 Legalità</p>	<p>2.1 Gesetzmäßigkeit</p>
<p>Südtirolgas SPA conduce la propria attività nel rispetto della legge, dei regolamenti, delle disposizioni statutarie e delle normative comunitarie applicabili, adottando comportamenti conformi a criteri di trasparenza, onestà, integrità etica, e respingendo ogni forma di corruzione e pratica illegale.</p> <p>Comportamenti in contrasto con la normativa vigente, il Codice Etico o le regole di comportamento interne, posti in essere dagli organi di governo societario, dalla direzione aziendale o, in generale, da dipendenti e collaboratori nell'ambito delle</p>	<p>Die Südtirolgas AG führt ihre Tätigkeit unter Beachtung der Gesetzesbestimmungen, der Verordnungen, der Satzungsbestimmungen und der einschlägigen europäischen Gesetzgebung, aus. Sie verhält sich entsprechend den Grundsätzen der Transparenz, Ehrlichkeit, ethischen Integrität und lehnt jede Form von Korruption und illegalen Praktiken ab.</p> <p>Verhaltensweisen, die im Widerspruch zu den geltenden Bestimmungen, zum Ethikkodex oder zu den internen Verhaltensregeln stehen und von den Führungsorganen der Gesellschaft, von der Betriebsleitung oder ganz allgemein von</p>

<p>proprie funzioni e responsabilità, anche se motivati dal perseguimento di un interesse aziendale, non possono in alcun modo considerarsi giustificati e determinano l'adozione di provvedimenti sanzionatori.</p>	<p>Angestellten oder Mitarbeitern im Rahmen der eigenen Funktionen und Verantwortlichkeiten an den Tag gelegt werden, dürfen niemals als gerechtfertigt betrachtet werden, auch wenn sie letztendlich dem Interesse der Südtirolgas AG dienen. Diese Verhaltensweisen ziehen Sanktionsmaßnahmen nach sich.</p>
<p>2.2 Lealtà, correttezza, buona fede ed imparzialità di trattamento</p>	<p>2.2 Loyalität, Korrektheit, Redlichkeit und Unparteilichkeit der Behandlung</p>
<p>Le relazioni tra la società e i propri dipendenti, e tra i dipendenti stessi, devono essere improntate alla massima lealtà, correttezza, buona fede ed imparzialità. In tal senso, il personale dipendente deve perseguire, nell'esecuzione delle proprie attività, il bene e gli interessi della società evitando di svolgere attività contrarie alle normative vigenti e agli interessi societari o incompatibili con i doveri d'ufficio.</p> <p>Il personale inoltre è tenuto, nell'ambito della propria attività lavorativa, a fornire informazioni precise, corrette e secondo la tempistica di volta in volta richiesta dalla società.</p>	<p>Die Beziehungen zwischen der Gesellschaft und ihren Mitarbeitern sowie die Beziehungen zwischen den einzelnen Mitarbeitern sind von den Grundsätzen der höchsten Loyalität, Korrektheit, Redlichkeit und Unparteilichkeit geprägt. In diesem Sinn haben die Mitarbeiter bei der Ausführung ihrer Tätigkeiten stets das Wohl und Interesse der Gesellschaft im Auge zu halten und Tätigkeiten zu unterlassen, die im Widerspruch zu den geltenden Gesetzesbestimmungen und zu den Gesellschaftsinteressen stehen oder mit den Dienstpflichten unvereinbar sind.</p> <p>Des Weiteren sind die Mitarbeiter verpflichtet, bei Ausübung ihrer Tätigkeit genaue und korrekte Angaben zu machen und dabei die von Mal zu Mal von der Gesellschaft vorgegebenen der Fristen einzuhalten.</p>
<p>2.3 Salute e sicurezza dei lavoratori</p>	<p>2.3 Gesundheit, Sicherheit, Umweltschutz und Nachhaltigkeit</p>
<p>Le attività aziendali devono essere condotte in conformità a quanto previsto dalla legge, dai</p>	<p>Die Gesellschaftstätigkeiten erfolgen unter Einhaltung der Gesetze, der Vorschriften und der</p>

<p>regolamenti, e dalle pratiche amministrative relative alla tutela della salute e sicurezza dei lavoratori.</p> <p>In tal senso la gestione operativa deve perseguire il miglioramento continuo delle condizioni di salute e di sicurezza sul lavoro.</p> <p>Il personale, nell'ambito delle proprie mansioni, partecipa attivamente al processo di prevenzione dei rischi e di tutela della salute e della sicurezza nei confronti di sé stessi, dei colleghi e dei terzi.</p>	<p>Verwaltungsakte bezüglich des Schutzes von Gesundheit und Sicherheit der Arbeitnehmer.</p> <p>Das operative Geschäft muss sich ständig um die Verbesserung der Gesundheits- und Sicherheitsbedingungen am Arbeitsplatz bemühen.</p> <p>Das Personal wirkt im Rahmen seiner Aufgaben aktiv am Prozess der Risikoprävention und des Schutzes der eigenen Gesundheit und Sicherheit sowie der von Kollegen und Dritten mit.</p>
<p>2.4 Diligenza e professionalità</p>	<p>2.4 Sorgfalt und Professionalität</p>
<p>È di fondamentale importanza che il personale operi con diligenza, accuratezza e professionalità, perseguendo un continuo miglioramento dei servizi offerti. Tutte le attività devono essere svolte con impegno e rigore professionale.</p> <p>Pratiche di corruzione, favori illegittimi, comportamenti collusivi, sollecitazioni, dirette e/o attraverso terzi, di vantaggi personali e di carriera per sé o per altri, sono senza eccezione proibiti. Non è mai consentito corrispondere né offrire, direttamente o indirettamente, pagamenti, benefici materiali e altri vantaggi di qualsiasi entità a terzi, rappresentanti di governi, pubblici ufficiali e dipendenti pubblici o privati, per influenzare o compensare un atto del loro ufficio. Atti di cortesia commerciale, come omaggi o forme di ospitalità, sono consentiti esclusivamente se di modico valore e comunque tali da non compromettere l'integrità o la reputazione di una delle parti e da non poter</p>	<p>Es ist von höchster Wichtigkeit, dass das eigene Personal mit Sorgfalt, Genauigkeit und Professionalität für die dauernde Verbesserung der angebotenen Dienste arbeitet. Alle Aktivitäten müssen mit Engagement und beruflicher Präzision erbracht werden.</p> <p>Korruptionspraktiken, unerlaubte Gefälligkeiten, abgestimmte Verhaltensweisen, direkt oder über Dritte verlangte persönliche oder Karrierevorteile für sich selbst oder für andere sind ohne jede Ausnahme untersagt. In keinem Fall ist es gestattet, Dritten, Regierungsvertretern, Amtsträgern und öffentlichen oder privaten Angestellten Geldbeträge, materielle Vorteile und andere Vorteile gleich welchen Umfangs zu gewähren oder auch nur anzubieten, um Einfluss auf eine, diesen Personen obliegende Handlung zu nehmen oder eine solche Handlung zu vergüten. Gefälligkeiten im Geschäftsverkehr wie beispielsweise Geschenke oder Gesten der Gastfreundschaft sind nur dann</p>

<p>essere interpretati, da un osservatore imparziale, come finalizzati ad acquisire vantaggi in modo improprio. In ogni caso questo tipo di spese deve essere sempre autorizzato dalla posizione definita dalle procedure interne e documentato in modo adeguato.</p>	<p>zulässig, wenn sie von geringem Wert und so geartet sind, dass sie die Integrität oder das Ansehen einer der Parteien nicht beeinträchtigen und dass sie von einem unvoreingenommenen Betrachter nicht interpretiert werden können als Versuch, auf ungebührliche Weise Vorteile zu erlangen. Derartige Spesen müssen in jedem Fall von der in den internen Verfahren vorgesehenen Position genehmigt werden und sind angemessen zu dokumentieren.</p>
<p>2.5 Riservatezza e tutela dei dati personali</p>	<p>2.5 Schutz und Vertraulichkeit personenbezogener Daten</p>
<p>Nel rispetto della normativa in materia, il personale di Südtirolgas SPA è tenuto a non utilizzare informazioni riservate per scopi non correlati all'esercizio della propria attività.</p> <p>È considerato "dato personale" qualunque informazione relativa a persona fisica o giuridica, ente od associazione, identificati o identificabili, anche indirettamente, mediante riferimento a qualsiasi altra informazione, ivi compreso un numero di identificazione personale.</p> <p>Al fine di garantire la tutela dei dati personali, Südtirolgas SPA, attraverso i suoi dipendenti, si impegna a trattare gli stessi nel rispetto delle normative di riferimento ed in particolare secondo i seguenti criteri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - trasparenza; - liceità e correttezza del trattamento; 	<p>Im Einklang mit den geltenden Bestimmungen ist das Personal der Südtirolgas AG angehalten keine vertraulichen Informationen für Zwecke zu verwenden, die nicht mit jenen der Ausübung der eigenen Tätigkeit in Verbindung stehen.</p> <p>Als „personenbezogene Daten“ gelten alle Informationen bezüglich natürlichen oder juristischen Personen, Körperschaften oder Verbänden, die – auch indirekt – durch Bezugnahme auf andere Informationen, so auch über eine persönliche ID-Nummer, identifiziert werden oder identifizierbar sind.</p> <p>Um den Schutz der personenbezogenen Daten zu gewährleisten, verpflichtet sich die Südtirolgas AG durch ihre Mitarbeiter, diese unter Beachtung der einschlägigen Rechtsvorschriften und insbesondere folgender Kriterien zu behandeln:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Transparenz;

<ul style="list-style-type: none"> - pertinenza del trattamento con le finalità dichiarate e perseguite, nel senso che i dati personali non saranno utilizzati per fini secondari senza il consenso dell'interessato (salvo che si tratti di un caso in cui la legge non lo richieda); - divieto di divulgazione dei dati a terzi senza il consenso dell'interessato (salvo che si tratti di un caso in cui la legge non lo richieda); - garanzia di qualità e correttezza dei dati; - diritto dell'interessato di prendere visione e richiedere la correzione, se necessario. 	<ul style="list-style-type: none"> - Rechtmäßigkeit und Korrektheit der Verarbeitung; - Einhaltung der erklärten und verfolgten Zwecke der Verarbeitung, d.h. die personenbezogenen Daten werden ohne Einverständnis des Betroffenen nicht für sekundäre Zwecke verwendet (es sei denn, das Gesetz schreibt die Einholung des Einverständnisses nicht vor); - die Weitergabe der Daten an Dritte darf nicht ohne Einverständnis des Betroffenen erfolgen (es sei denn, das Gesetz schreibt die Einholung des Einverständnisses nicht vor); - Garantie der Qualität und Richtigkeit der Daten; - Recht des Betroffenen, die erfassten Daten einzusehen und ggf. deren Berichtigung zu verlangen.
<p>2.6 Unbundling e informazioni commercialmente sensibili</p>	<p>2.6 Unbundling und kommerziell sensiblen Informationen</p>
<p>Südtirolgas SPA, pur non essendo parte di un'impresa verticalmente integrata così come definita dal Testo integrato di unbundling funzionale (TIUF), approvato con deliberazione 296/2015/R/com, considera, di fondamentale importanza che il personale non tenga comportamenti discriminatori volti in qualche maniera ad avvantaggiare le società di vendita di gas naturale e persegue lo scopo di favorire la</p>	<p>Auch wenn die Südtirolgas AG nicht Teil eines vertikal integriertes Unternehmen im Sinne des mit Beschluss Nr. 296/2015/R/com genehmigten Einheitstextes zum funktionellen Unbundling („Testo integrato di unbundling funzionale“ – sog. „TIUF“) ist, legt die Gesellschaft großen Wert darauf, dass sich das Personal nicht diskriminierend verhält, indem es Erdgas-Verkaufsgesellschaften in irgendeiner Art und Weise bevorteilt, und verfolgt das Ziel, den</p>

<p>concorrenza e l'accesso al mercato, in condizioni di parità, da parte di tutti i potenziali operatori. Per questo motivo Südtirolgas SPA promuove – nel rispetto dei principi di economicità e redditività e della riservatezza dei dati aziendali – la concorrenza, l'efficienza ed adeguati livelli di qualità nell'erogazione dei servizi garantendo la neutralità della gestione delle infrastrutture essenziali per lo sviluppo di un mercato energetico concorrenziale ed impedendo discriminazioni nell'accesso ad informazioni commercialmente sensibili.</p>	<p>Wettbewerb und den Marktzugang zu fördern, unter der Voraussetzung gleicher Bedingungen für alle potentiellen Anbieter. Aus diesem Grund fördert die Südtirolgas AG – unter Einhaltung der Grundsätze der Wirtschaftlichkeit, der Rentabilität und der Vertraulichkeit der Geschäftsdaten – den Wettbewerb, die Effizienz und ein angemessenes Qualitätsniveau bei der Lieferung der Dienstleistungen, wobei die Neutralität beim Betrieb der essenziellen Infrastrukturen zur Förderung eines wettbewerbsbestimmten Energiemarktes gewährleistet und eine Benachteiligung beim Zugang zu wirtschaftlich sensiblen Informationen verhindert wird.</p>
<p>3. Regole di comportamento</p>	<p>3. Verhaltensregeln</p>
<p>Fermi restando i Principi generali prima riportati, sono di seguito illustrate alcune regole di comportamento da osservare nello svolgimento delle varie attività aziendali.</p>	<p>Unbeschadet der im ersten Teil dieses Dokuments behandelten ethischen Grundsätze folgt nachstehend eine Beschreibung einiger Verhaltensregeln, die bei der Ausübung der verschiedenen betrieblichen Tätigkeiten einzuhalten sind.</p>
<p>3.1 Rapporti con i soci</p>	<p>3.1 Beziehungen zu den Gesellschaftern</p>
<p>Informativa societaria</p>	<p>Mitteilungen der Gesellschaft</p>
<p>All'azionista, anche potenziale, dev'essere garantita, al fine di orientarsi correttamente nelle decisioni di investimento e nelle delibere societarie, tutta l'informazione rilevante disponibile, nel rispetto della normativa vigente in materia di separazione funzionale.</p>	<p>Unter Beachtung der geltenden Gesetzgebung i. S. des funktionelle Unbundling muss dem Aktionär, auch dem potenziellen, als Entscheidungshilfe bei Investitionen und Gesellschaftsbeschlüssen der Zugang zu allen verfügbaren relevanten Informationen gewährt sein.</p>

<p>La società è organizzata in modo da assicurare, anche mediante il sito internet aziendale, la conoscibilità delle decisioni gestionali assunte e, in generale, degli eventi societari più significativi, consentendo indistintamente a tutti gli azionisti parità di accesso alle informazioni che la riguardano, anche al fine di evitare l'utilizzo indebito delle stesse.</p> <p>È impegno della società che l'informazione verso l'esterno sia veritiera, tempestiva, trasparente ed accurata.</p>	<p>Die Gesellschaft ist so organisiert, dass auch über die betriebliche Internetseite die Entscheidungen der Betriebsführung und generell die wichtigsten Ereignisse innerhalb der Gesellschaft bekannt werden und sie gewährt ohne Unterschied allen Aktionären gleichwertigen Zugang zu den sie betreffenden Informationen. Damit soll auch die unrechtmäßige Verwendung derselben unterbunden werden.</p> <p>Die Gesellschaft verpflichtet sich die wahrheitsgemäße, schnelle, transparente und präzise Bekanntgabe der Informationen nach außen hin gewährleisten.</p>
<p>3.2 Rapporti con il personale</p>	<p>3.2 Beziehungen zum Personal</p>
<p>Definizione</p>	<p>Definition</p>
<p>Il personale comprende tutti coloro che hanno un rapporto di lavoro continuativo con Südtirolgas SpA, ivi inclusi ruoli di tipo amministrativo (impiegati, manager, ecc.) e operativo (operai, tecnici, ecc.).</p>	<p>Als Personal gelten alle Personen, die in einem dauerhaften Arbeitsverhältnis mit der Südtirolgas AG stehen; hierunter fallen sowohl die Mitarbeiter des administrativen Bereichs (Angestellte, Manager etc.) als auch des operativen Bereichs (Arbeiter, Techniker etc.).</p>
<p>Etica, onestà e trasparenza</p>	<p>Ethik, Ehrlichkeit und Transparenz</p>
<p>Al personale è richiesto di adottare una condotta conforme al rispetto della legge ed a criteri di trasparenza, onestà, integrità etica e di comportarsi con decoro e dignità.</p> <p>Il personale deve conoscere le leggi e normative applicabili allo svolgimento dell'incarico.</p>	<p>Von den Adressaten wird ein Verhalten in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Transparenz, der Ehrlichkeit und der ethischen Integrität sowie ein angemessenes, würdiges Betragen verlangt.</p> <p>Das Personal ist angehalten die für die Ausübung ihrer Tätigkeit einschlägigen Gesetze und</p>

<p>La conoscenza dei contenuti del Codice Etico deve avere massima divulgazione, affinché ogni destinatario abbia una conoscenza dei requisiti di legge relativi alla funzione svolta tale da consentirgli di riconoscere i possibili rischi e di comprendere quali siano i comportamenti più adeguati da adottare in tali situazioni.</p> <p>Il personale dovrà consultare il proprio responsabile, o gli organismi preposti, in relazione alle parti del Codice Etico per le quali necessitano di interpretazioni o di orientamento.</p>	<p>Bestimmungen zu kennen</p> <p>Die Kenntnis der Inhalte des Ethikkodex muss verbreitet werden, damit die Adressaten des Ethikkodex die sie betreffenden Vorschriften des Kodex kennen und einhalten und von jedem Adressaten des Kodex wird gefordert, dass er über die ihn betreffenden gesetzlichen Bestimmungen so gut Bescheid weiß, dass er in der Lage ist, die möglichen Risiken zu erkennen und zu begreifen, welche geeigneten Verhaltensweisen in einer solchen Situation angebracht sind.</p> <p>Besteht hinsichtlich gewisser Passagen des Ethikkodex Interpretations- oder Aufklärungsbedarf, haben sich die Mitarbeiter an ihren Vorgesetzten oder an die zuständigen Organe zu wenden.</p>
<p>Conflitto di interessi</p>	<p>Interessenskonflikte</p>
<p>I destinatari del Codice Etico devono evitare situazioni in cui possano crearsi conflitti di interessi tra le attività economiche personali e le mansioni svolte, astenendosi dal trarre vantaggio dalla loro posizione e agendo sempre in modo imparziale nel miglior interesse dell'azienda.</p> <p>Chiunque ravvisi la sussistenza di un potenziale conflitto di interessi che lo riguardi è tenuto ad astenersi dall'intervenire nel processo operativo o decisionale in potenziale conflitto ed a comunicarlo al proprio responsabile; ciò affinché si possano adottare efficaci soluzioni operative per</p>	<p>Die Adressaten des Ethikkodex müssen Situationen vermeiden, in denen Interessenskonflikte zwischen den persönlichen wirtschaftlichen Tätigkeiten und den Aufgaben entstehen können. Sie dürfen ihre Position nicht missbrauchen und müssen auf unparteiische Weise die Interessen der Gesellschaft bestmöglich vertreten.</p> <p>Erkennt ein Mitarbeiter einen ihn betreffenden potenziellen Interessenkonflikt, darf er nicht an dem in möglichem Konflikt stehenden operativen oder Entscheidungsprozess mitwirken. Außerdem hat er denselben seinen Vorgesetzten mitzuteilen, damit wirksame operative Maßnahmen ergriffen</p>

<p>evitare che la propria astensione provochi un danno alla società o al servizio espletato.</p> <p>A titolo esemplificativo, e non esaustivo, possono determinare conflitti d'interesse le seguenti situazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> - avere interessi economici e finanziari (incarichi professionali, ecc.), anche attraverso familiari, con fornitori, clienti o concorrenti; - svolgere attività lavorativa, anche da parte di familiari, presso clienti, fornitori o concorrenti; - accettare denaro, regali o favori di qualsiasi natura da persone, aziende o enti che sono o intendono entrare in rapporti d'affari con l'azienda; - utilizzare la propria posizione in azienda o le informazioni acquisite nel proprio lavoro in modo che si possa creare conflitto tra gli interessi propri e quelli dell'azienda. 	<p>werden können, damit der Gesellschaft aus seiner Enthaltung kein Schaden entsteht.</p> <p>So zum Beispiel können unter anderem folgende Situationen Interessenkonflikte auslösen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - das Bestehen wirtschaftlicher und finanzieller Interessen (Honoraraufträge etc.), auch über Familienmitglieder, mit Lieferanten, Kunden oder Wettbewerbern; - Ausübung einer Erwerbstätigkeit, auch seitens von Familienmitgliedern, bei Kunden, Lieferanten oder Wettbewerbern; - Annahme von Geld, Geschenken oder Vorteilen jeder Art von Personen, Unternehmen oder Körperschaften, die mit der Gesellschaft in Geschäftsbeziehung stehen oder eine Geschäftsbeziehung aufnehmen möchten; - Ausnutzung der eigenen Position im Unternehmen oder der im Rahmen der betrieblichen Tätigkeit erlangten Informationen auf eine Weise, die zu einem Konflikt zwischen den eigenen Interessen und den Interessen des Unternehmens führen kann.
<p>Omaggi, regali e donazioni</p>	<p>Gefälligkeiten, Geschenke, Zuwendungen</p>
<p>Non è consentito corrispondere né offrire, direttamente o indirettamente, pagamenti, benefici materiali e vantaggi di altro genere a dirigenti, funzionari o impiegati di clienti, fornitori, enti della Pubblica Amministrazione, Istituzioni</p>	<p>Es ist nicht gestattet, Führungskräften, Beamten oder Angestellten von Kunden, Lieferanten, Körperschaften der öffentlichen Verwaltung, öffentlichen Einrichtungen oder anderen Organisationen direkt oder indirekt Geldbeträge,</p>

<p>Pubbliche o altre Organizzazioni allo scopo di trarre indebiti vantaggi.</p> <p>Il personale non deve accettare denaro, benefici materiali o altri vantaggi di qualsiasi natura - che non siano atti di cortesia commerciale, quali omaggi o forme di ospitalità, di modico valore e, comunque, tali da non compromettere l'integrità o la reputazione di una delle parti - da persone, aziende o enti che sono, o intendono entrare, in rapporti di affari con la società.</p> <p>Chiunque riceva direttamente o indirettamente omaggi o trattamenti di favore o richieste in tal senso da parte di terzi dovrà respingerli e informare immediatamente il proprio superiore gerarchico, l'organo amministrativo e l'Organismo di Vigilanza.</p>	<p>materielle oder andere Vorteile zu gewähren oder auch nur anzubieten, um unrechtmäßige Vorteile zu erlangen.</p> <p>Die Mitarbeiter dürfen von Personen, Unternehmen oder Körperschaften, die mit der Gesellschaft in Geschäftsbeziehung stehen oder eine Geschäftsbeziehung aufnehmen möchten, weder Geld noch materielle Güter oder Vorteile anderer Art annehmen, es sei denn, es handelt sich um Gefälligkeiten im Geschäftsverkehr wie beispielsweise Geschenke oder Einladungen von geringem Wert, die so geartet sind, dass sie die Integrität oder Reputation einer der Parteien nicht beeinträchtigen.</p> <p>Erhält ein Mitarbeiter direkt oder indirekt von Seiten Dritter Geschenke oder Vorzugsbehandlungen oder wird er um solche gebeten, hat er diese abzulehnen und sofort seinen hierarchischen Vorgesetzten, das Verwaltungsorgan und, das Aufsichtsorgan zu informieren.</p>
<p>Utilizzo delle risorse aziendali</p>	<p>Nutzung der betrieblichen Ressourcen</p>
<p>Il personale è tenuto ad operare con la diligenza necessaria per tutelare le risorse e i beni aziendali, attraverso comportamenti responsabili ed in linea con le procedure operative predisposte per regolamentare l'utilizzo degli stessi, evitando utilizzi impropri che possano causare danno o riduzione dell'efficienza, o comunque in contrasto con l'interesse aziendale.</p>	<p>Das Personal ist angehalten, die Arbeit mit der notwendigen Sorgfalt zu leisten, indem es die Ressourcen und betrieblichen Güter verantwortungsbewusst und gemäß den jeweiligen Gebrauchsanleitungen nutzt und Verwendungen vermeidet, die deren Effizienz beeinträchtigen und im Widerspruch zu den Interessen der Gesellschaft stehen.</p>

<p>Il personale dovrà ottenere le autorizzazioni necessarie nell'eventualità di un utilizzo del bene fuori dall'ambito aziendale.</p> <p>Parimenti, è cura del personale proteggere tali beni e impedirne l'uso fraudolento o improprio da parte di terzi.</p> <p>Il personale è autorizzato ad utilizzare i supporti informatici e le connessioni ad Internet aziendali solo per fini relativi al proprio impiego.</p> <p>E' vietato altresì ogni utilizzo dei sistemi informatici che possa recare indebite intrusioni o danni a sistemi informatici altrui.</p>	<p>Für eine eventuelle Nutzung betrieblicher Ressourcen außerhalb des Unternehmens sind die notwendigen Genehmigungen einzuholen.</p> <p>Weiteres obliegt es dem Personal, diese Güter zu schützen und den betrügerischen oder unzulässigen Gebrauch derselben durch Dritte zu verhindern.</p> <p>Datenträger und Internetverbindungen der Gesellschaft dürfen die Mitarbeiter nur zu Zwecken nutzen, die mit der eigenen Arbeit in Zusammenhang stehen.</p> <p>Es ist untersagt, Programme zu verwenden, deren Installation nicht genehmigt wurde oder welche die geistigen Eigentumsrechte Dritter verletzen.</p>
<p>Integrità psico-fisica</p>	<p>Psychische und physische Unversehrtheit</p>
<p>La società si impegna a garantire un ambiente di lavoro conforme alle vigenti norme in materia di sicurezza e salute, mediante il monitoraggio, la gestione e la prevenzione dei rischi connessi allo svolgimento dell'attività lavorativa al fine di prevenire incidenti o malattie legati alle condizioni dei luoghi di lavoro, ponendo in essere tutte le azioni necessarie od opportune quali, ad esempio, la continua formazione del personale aziendale sulle attività svolte e sui temi della sicurezza, il costante investimento di risorse nell'acquisto di nuovi macchinari o ritrovati che perseguano i più elevati standard di prevenzione e sicurezza e nella costante manutenzione delle attrezzature esistenti, nonché l'attento e diligente controllo del rispetto da parte di dipendenti e collaboratori di</p>	<p>Die Gesellschaft verpflichtet sich, ein Arbeitsumfeld zu gewährleisten, das mit den geltenden Bestimmungen über Sicherheit und Gesundheit in Einklang steht. Sie erreicht dies durch die Überwachung, Behandlung und Prävention der Risiken aus den Arbeitsprozessen. Ziel hierbei ist es, Unfälle oder Krankheiten als Folge der Arbeitsbedingungen zu vermeiden, indem alle erforderlichen Maßnahmen in angemessener Weise ergriffen werden, z.B.: laufende Information und Ausbildung des Personals hinsichtlich der Tätigkeiten im Betrieb und sämtlicher Sicherheitsfragen, ständige Investition von Ressourcen in neue Geräte und Entwicklungen, die einen höheren Standard an Prävention und Sicherheit ermöglichen, Investitionen in die laufende</p>

<p>quanto prescritto dalla legge e dai regolamenti aziendali.</p> <p>A sua volta ciascun dipendente e collaboratore è tenuto a rispettare e far osservare con diligenza tutte le istruzioni ricevute nell'ambito dell'attività lavorativa.</p>	<p>Instandhaltung der bestehenden Einrichtungen sowie aufmerksame und ständige Kontrolle der Einhaltung der Sicherheitsvorschriften seitens der Angestellten und Mitarbeiter, wie es vom Gesetz und von den betriebsinternen Reglements vorgeschrieben ist.</p> <p>Alle Angestellten sind ihrerseits angehalten, sämtliche die Arbeit betreffenden Instruktionen sorgfältig zu befolgen.</p>
<p>Selezione, valorizzazione e formazione del personale</p>	<p>Auswahl, Aufwertung und Ausbildung des Personals</p>
<p>Fin dalla fase della selezione la società procede con assoluta imparzialità, autonomia e indipendenza di giudizio, effettuando valutazioni sulla base della corrispondenza tra profili attesi e profili richiesti, di considerazioni di merito trasparenti e verificabili, e adotta opportune misure per evitare ogni forma di discriminazione e favoritismo, non ammettendo distinzioni per ragioni di nazionalità, di origine, di credo religioso, di appartenenza politica, sindacale o di sesso.</p> <p>Le retribuzioni sono parametrize alla professionalità, ruolo e risultati raggiunti, con l'obiettivo di assicurare pieno riconoscimento del merito dei singoli dipendenti.</p> <p>Viene promossa e curata la formazione del personale mettendo a disposizione del personale</p>	<p>Schon von Beginn der Auswahl des Personals geht die Gesellschaft mit absoluter Objektivität, Autonomie und Unabhängigkeit der Beurteilung vor. Sie bewertet gemäß Übereinstimmung zwischen Erwartungsprofilen und Anforderungsprofilen sowie transparenten und nachvollziehbaren Verdiensten. Sie ergreift die notwendigen Maßnahmen, um jede Form von Diskriminierung und Bevorzugung zu vermeiden. Sie lässt keine Diskriminierung aus Gründen der Nationalität, der Hautfarbe, des religiösen Glaubens der politischen, gewerkschaftlichen oder geschlechtlichen Zugehörigkeit zu.</p> <p>Die Vergütungen richten sich nach der fachlichen Qualifikation, nach der Funktion und den erzielten Ergebnissen. Ziel ist die volle Anerkennung der Verdienste des einzelnen Angestellten.</p> <p>Es wird die Ausbildung und permanente Weiterbildung der Angestellten gefördert, indem</p>

<p>adeguati strumenti di aggiornamento e sviluppo professionale.</p>	<p>Mittel für die berufliche Weiterbildung und Fortbildung zur Verfügung gestellt werden.</p>
<p>Informazioni commercialmente sensibili</p>	<p>Kommerziell und Sensiblen Informationen</p>
<p>Tutto il personale è tenuto a rispettare l'obbligo di riservatezza sui dati e sulle informazioni aziendali acquisite nel corso dello svolgimento del rapporto, ai sensi dell'art. 2105 del codice civile - che prevede l'obbligo di non divulgare notizie attinenti l'organizzazione aziendale e di non fare uso delle stesse in modo tale da recare pregiudizio all'azienda, ad eccezione delle informazioni che siano già di dominio pubblico o che vengano divulgate in virtù di obblighi previsti dalla normativa vigente.</p>	<p>Das Betroffene Personal ist angehalten die Vertraulichkeitspflicht hinsichtlich der gesellschaftlichen Daten und Informationen, welche im Laufe der Arbeitsbeziehung i.S. des Art. 2105 ZGB erworben wurden einzuhalten. Art. 2105 verpflichtet keine Informationen hinsichtlich der Gesellschaftsorganisation zu verbreiten und diese nicht so zu verwenden, dass dies dem Unternehmen schaden könnte, mit Ausnahme jener Informationen die bereits öffentlich sind und die mit Bezug auf geltenden Bestimmungen bereits öffentlich gemacht wurden.</p>
<p>L'obbligo di riservatezza riguarda, in particolare, le informazioni commercialmente sensibili acquisite nello svolgimento dell'attività di distribuzione del gas.</p> <p>Südtirolgas SPA a titolo esemplificativo e non esaustivo ha classificato quali informazioni commercialmente sensibili le seguenti informazioni:</p> <p>Informazioni sul cliente</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dati identificativi del cliente; • Punti di prelievo del cliente; • Dati di consumo del singolo cliente; • Venditori associati al cliente; • Dati contrattuali del cliente (potenza, tipo di fornitura e disalimentabilità); 	<p>Die Vertraulichkeitsverpflichtung bezieht sich insbesondere auf die kommerziell sensiblen Informationen, welche im Rahmen der Ausübung der Erdgasverteilung erworben wurden.</p> <p>Der unabhängige Betreiber der Südtirolgas AG hat beispielhaft folgende Informationen als kommerziell sensible Informationen eingestuft und diese auf der eigenen Homepage veröffentlicht:</p> <p>Informationen über Kunden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kenndaten (Personaldaten) des Kunden; • Übergabepunkte des Kunden; • Angaben über den Verbrauch des einzelnen Kunden; • Angaben über mit dem Kunden in Verbindung stehende Verkäufer;

<ul style="list-style-type: none"> • Richieste commerciali del cliente (allacciamenti, attivazione, disattivazione e aumento di potenza); • Richieste dei venditori relativi al cliente (switching, sospensione fornitura); • Alterazione e/o manomissione del gruppo di misura del cliente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vertragsdaten des Kunden (Leistung, Art der Lieferung, Anschlusssicherheit); • kommerzielle Anträge des Kunden (Anschlüsse, Aktivierung, Einstellung und Anhebung der Leistung); • Anfragen der Verkäufer betreffend den Kunden (Switching, Einstellung der Lieferung); • Veränderung und/oder Beschädigung der Messanlage des Kunden.
<p>Informazioni sul venditore</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dati identificativi del venditore; • Ambiti territoriali in cui opera il venditore; • Garanzia finanziaria/rating creditizio del venditore; • Clienti finali/punti di prelievo associati al venditore; • Assoggettamento del venditore a procedure concorsuali; • Ritardi/mancato pagamento da parte del venditore; • Richieste commerciali del venditore (switching e sospensione fornitura). 	<p>Informationen über den Verkäufer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kenndaten des Verkäufers; • Territorialgebiet, wo der Verkäufer tätig ist; • Finanzielle Garantie/Kreditrating des Verkäufers; • Endkunden/Abgabepunkte in Verbindung mit dem Verkäufer; • Information darüber, ob sich der Verkäufer in einem Insolvenzverfahren befindet; • Verspätete Zahlung oder Nichtzahlung seitens des Verkäufers; • Kommerzielle Anträge des Verkäufers (Switching und Einstellung der Lieferung).
<p>Tali informazioni non devono essere utilizzate per favorire commercialmente alcuni operatori a scapito di altri.</p>	<p>Diese Informationen dürfen nicht dazu benutzt werden einige Akteure im Vergleich zu andere wettbewerbsrechtlich zu bevorteilen.</p>
<p>L'obbligo di riservatezza dovrà essere rispettato dal Personale Coinvolto sia nel corso del rapporto di lavoro, sia dopo la sua cessazione – da qualunque causa essa sia determinata – anche in caso di</p>	<p>Die Vertraulichkeitsverpflichtung muss vom Betroffenen Personal sei es während des Bestehens eines Arbeitsverhältnisses eingehalten werden, als auch nachdem dieses beendet ist, ungeachtet der</p>

trasferimento a eventuali società partecipate, collegate e/o controllate ovvero in caso di cambiamento delle mansioni affidate nell'ambito della Società.	Gründe für die Beendigung – auch bei einem Wechsel zu partizipierten, verbundenen und/oder kontrollierten Gesellschaften oder bei der Änderung von Aufgaben innerhalb der Gesellschaft.
3.3 Rapporti con i clienti	3.3 Beziehungen zu den Kunden
Definizione	Definition
I clienti sono tutti i soggetti pubblici e privati che usufruiscono dei beni e servizi offerti dal Südtirolgas SpA.	Kunden sind alle öffentlichen und privaten Subjekte, die die von der Südtirolgas AG angebotenen Produkte und Dienstleistungen nutzen.
Correttezza negoziale e contrattuale	Korrektheit bei Verhandlungen und Verträgen
I rapporti contrattuali con i clienti devono essere massimamente improntati a criteri di semplicità, chiarezza e comprensibilità, evitando il ricorso a qualsiasi pratica ingannevole. La società, in una logica di correttezza, onestà e professionalità, si impegna a non sfruttare situazioni di potenziale superiorità nei confronti di contraenti deboli.	Die vertraglichen Beziehungen mit den Kunden sind gekennzeichnet von Einfachheit, Klarheit und Verständlichkeit. Die Verwendung von irreführenden Praktiken wird vermieden. Die Gesellschaft verpflichtet sich im Zeichen der Korrektheit, Ehrlichkeit und Professionalität Abhängigkeitssituationen oder Schwächen der Gegenseite nicht auszunutzen.
Omaggi, regali e donazioni	Geschenke, Beiträge und Zuwendungen
E' fatto divieto assoluto di offrire (o ricevere), direttamente o indirettamente, a (o da) clienti denaro, oggetti, servizi, prestazioni, favori o altre utilità, diversi dagli atti di cortesia commerciale di modico valore, tali da poter essere interpretati da un osservatore imparziale come finalizzati al conseguimento di un vantaggio, anche non economico, contrario a norme imperative di legge, regolamenti e ai principi del presente Codice.	Es ist ausdrücklich untersagt, Kunden direkt oder indirekt Geld, Gegenstände, Dienste, Dienstleistungen, Vergünstigungen oder Ähnliches anzubieten oder solche entgegenzunehmen, sofern sich das von bescheidenen Höflichkeitsgesten, wie sie in den Handelsbeziehungen üblich sind, unterscheidet, und sofern diese Zuwendungen von einem unvoreingenommenen Betrachter als zweckdienlich für das Erreichen eines Vorteiles auch nicht wirtschaftlicher Natur, im Widerspruch zu den verbindlichen Gesetzesbestimmungen, Vorschriften

	und Grundsätzen des vorliegenden Kodex eingestuft werden können.
3.4 Rapporti con i fornitori	3.4 Beziehungen zu den Lieferanten
Definizione	Definition
I fornitori sono tutti i soggetti pubblici e privati di cui Südtirolgas SPA a vario titolo si avvale per acquisire beni, servizi, risorse o prestazioni necessari allo svolgimento delle proprie attività e che possono contribuire a determinare la qualità dei servizi finali resi.	Lieferanten sind alle öffentlichen und privaten Personen, die die Südtirolgas AG in Anspruch nimmt, um Waren, Dienstleistungen, Ressourcen oder Leistungen zu beschaffen, die für die Ausübung ihrer Tätigkeit notwendig sind und die zur Qualität der dem Kunden erbrachten Dienste beitragen.
Correttezza, buona fede e rispetto dei valori e principi aziendali	Korrektheit, Redlichkeit und Achtung der Werte und Grundsätze der Gesellschaft
I fornitori vengono selezionati in base a valutazioni obiettive, secondo principi di trasparenza, imparzialità, correttezza, qualità, economicità, continuità, lealtà, puntualità ed eticità e nella più rigorosa osservanza delle normative comunitarie, nazionali e aziendali applicabili. Il corrispettivo da corrispondere ai fornitori dovrà essere commisurato esclusivamente alla prestazione indicata in contratto e i pagamenti non potranno essere effettuati a un soggetto diverso dalla controparte contrattuale, né in un Paese diverso da quello di tutte le parti contrattuali ovvero di esecuzione del contratto.	Die Auswahl der Lieferanten erfolgt nach objektiven Bewertungen gemäß den Grundsätzen der Transparenz, Unparteilichkeit, Korrektheit, Qualität, Wirtschaftlichkeit, Innovation, Kontinuität, Loyalität, Pünktlichkeit und Ethik sowie bei strenger Einhaltung der geltenden gemeinschaftlichen, nationalen und betrieblichen Bestimmungen. Das den Lieferanten zustehende Entgelt ist ausschließlich nach der im Vertrag vorgesehenen Leistung zu bemessen. Die Zahlungen dürfen ausschließlich an die Vertragspartei geleistet werden und ausschließlich in dem Land, dem alle Vertragsparteien angehören bzw. in dem der Vertrag ausgeführt wurde.
Omaggi, regali e donazioni	Geschenke, Beiträge und Zuwendungen
È fatto divieto ai fornitori di offrire, direttamente o indirettamente, al personale aziendale o ai loro parenti, ed al personale aziendale di ricevere,	Es ist den Lieferanten untersagt, direkt oder indirekt dem Personal der Gesellschaft oder dessen Angehörigen Geld, Gegenstände, Dienste,

<p>denaro, oggetti, servizi, prestazioni, favori o altre utilità, diversi dagli atti di cortesia commerciale di modico valore, tali da poter essere interpretati da un osservatore imparziale come finalizzati al conseguimento di un indebito vantaggio, anche non economico o, comunque, da essere ritenuti non appropriati nelle circostanze.</p>	<p>Leistungen, Begünstigungen oder andere Gefälligkeiten zu erweisen, und dem Personal ist es untersagt, solche entgegenzunehmen, es sei denn, es handelt sich um Höflichkeitsgesten bescheidenen Wertes, wie sie in den Handelsbeziehungen üblich sind, und sie können von einem unvoreingenommen Betrachter nicht so ausgelegt werden, dass sie auf die Erlangung eines ungebührlichen, auch nicht wirtschaftlichen Vorteils ausgerichtet sind bzw. dass sie den Umständen nicht angemessen sind.</p>
<p>Informazioni commercialmente sensibili</p>	<p>Kommerziell und Sensiblen Informationen</p>
<p>I soggetti terzi che forniscono beni, lavori o servizi a favore di Südtirolgas SPA devono garantire la riservatezza delle informazioni commercialmente sensibili ai sensi del paragrafo 3.2 del presente Codice e di cui sono entrati in possesso durante l'esecuzione dell'incarico.</p>	<p>Dritte, die Güter, Arbeiten oder Dienstleistungen zugunsten der Südtirolgas AG liefern bzw. erbringen, müssen die Vertraulichkeit der kommerziell sensiblen Informationen gemäß Abs. 3.2 dieses Kodexes wahren, in deren Kenntnis sie während der Ausführung des Auftrags gelangt sind.</p>
<p>3.5 Rapporti con la Pubblicazione Amministrazione</p>	<p>3.5 Beziehungen zur öffentlichen Verwaltung</p>
<p>Definizione</p>	<p>Definition</p>
<p>Per Pubblica Amministrazione si intende l'insieme dei soggetti, di diritto pubblico o privato che svolgono una "funzione pubblica" o un "pubblico servizio", con i quali la società può a vario titolo entrare in contatto nello svolgimento delle proprie attività.</p> <p>La società adotta, nelle relazioni con la Pubblica Amministrazione e con enti che svolgono attività di pubblica utilità o di pubblico interesse o in ogni caso relative a rapporti di carattere pubblicistico, la più rigorosa osservanza delle normative comunitarie,</p>	<p>Unter öffentlicher Verwaltung werden die öffentlich- oder privatrechtlichen Personen verstanden, die eine „öffentliche Funktion“ ausüben oder einen „öffentlichen Dienst“ erbringen, mit denen die Gesellschaft bei Ausübung ihrer Tätigkeit verhandelt.</p> <p>In den Beziehungen zur öffentlichen Verwaltung und zu Körperschaften mit Tätigkeiten von öffentlichem Nutzen bzw. öffentlichem Interesse und vergleichbaren Einrichtungen hält sich die Gesellschaft strikt an die geltenden</p>

<p>nazionali e aziendali applicabili, attuando comportamenti improntati a criteri di veridicità, correttezza e trasparenza, a garanzia dell'autonomia, imparzialità e trasparenza delle relative decisioni.</p> <p>La gestione di trattative, l'assunzione di impegni e l'esecuzione di rapporti, di qualsiasi genere con la Pubblica Amministrazione, con enti che svolgono attività di pubblica utilità o di pubblico interesse o comunque relative a rapporti aventi carattere pubblicitario sono riservate esclusivamente alle funzioni aziendali a ciò preposte e/o autorizzate.</p> <p>I destinatari del Codice che abbiano l'incarico di seguire una qualsiasi trattativa, richiesta, o rapporto istituzionale con la Pubblica Amministrazione non devono cercare di influenzarne impropriamente le decisioni, né tenere comportamenti illeciti, quali l'offerta di denaro o di altra utilità, che possano alterare l'imparzialità di giudizio del rappresentante della Pubblica Amministrazione.</p> <p>Costituiscono comportamenti illeciti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ricorrere a dichiarazioni o documenti alterati o falsificati, l'omissione di 	<p>gemeinschaftlichen, nationalen und betrieblichen Vorschriften. Die Beziehungen zur öffentlichen Verwaltung und zu gemeinnützigen Körperschaften oder die Tätigkeiten im öffentlichem Interesse ausüben und vergleichbaren Einrichtungen erfolgen nach den Kriterien der Wahrhaftigkeit, Korrektheit und Transparenz als Garantie der Autonomie, Unparteilichkeit und Transparenz der betreffenden Entscheidungen.</p> <p>Die Führung von Verhandlungen, die Übernahme von Verpflichtungen und die Einrichtung von Beziehungen jeder Art zur öffentlichen Verwaltung, zu gemeinnützigen Körperschaften oder die Tätigkeiten im öffentlichem Interesse ausüben oder vergleichbaren Einrichtungen ist ausschließlich den dafür zuständigen und/oder ermächtigten betrieblichen Funktionsbereichen vorbehalten.</p> <p>Die Adressaten des Kodex, welche den Auftrag haben, Verhandlungen, Forderungen oder institutionelle Beziehungen mit der öffentlichen Verwaltung wahrzunehmen, dürfen deren Entscheidungen nicht unzulässig beeinflussen, noch dürfen sie ungesetzliche Verhaltensweisen an den Tag legen, wie z.B. das Anbieten von Geld oder von Vorteilen, welche die Unparteilichkeit der Vertreter der öffentlichen Verwaltung beeinflussen könnten.</p> <p>Gesetzeswidrige Verhaltensweisen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Verwendung von manipulierten oder gefälschten Erklärungen oder Dokumenten, die Zurückhaltung von
--	---

<p>informazioni o, in generale, il compimento di artifici e raggiri, volti ad ottenere concessioni, autorizzazioni, finanziamenti, contributi da parte dell'Unione Europea, dello Stato o di altro ente pubblico;</p> <ul style="list-style-type: none"> - promettere o versare somme, promettere o concedere beni in natura o altri benefici a Pubblici Funzionari a titolo personale con la finalità di promuovere o favorire interessi aziendali, anche a seguito di illecite pressioni; - eludere le suddette prescrizioni ricorrendo a forme diverse di aiuti o contribuzioni che, sotto veste di sponsorizzazioni, incarichi, consulenze, pubblicità ecc., abbiano invece le stesse finalità sopra vietate. <p>Il dipendente che dovesse ricevere indicazioni di operare in tal senso è tenuto a darne immediata comunicazione al proprio superiore e/o all'Organismo di Vigilanza.</p> <p>Qualora la società utilizzi un consulente o un soggetto terzo per essere rappresentata nei rapporti verso la Pubblica Amministrazione o i concessionari di pubblico servizio, questi dovranno conformare il loro operato ai principi e alle regole del presente Codice.</p>	<p>Informationen oder generell arglistige Täuschung mit dem Ziel der Erlangung von Konzessionen, Genehmigungen, Finanzierungen, Zuschüssen seitens der Europäischen Union, des Staates oder einer anderen öffentlichen Körperschaft;</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Zusage oder Zahlung von Geldern, die Zusage oder Gewährung von Sachgütern oder anderen Vorteilen an Beamte zur persönlichen Nutzung, auch auf unzulässigen Druck, mit dem Ziel, Interessen der Gesellschaft zu fördern oder zu begünstigen; - die Umgehung der oben genannten Vorschriften durch Erlangung von Beihilfen und Zuschüssen in anderer Form wie beispielsweise Sponsoring, Aufträgen, Beratungen, Werbung, die die gleichen Ziele wie die oben genannten, verbotenen Verhaltensweisen verfolgen. <p>Mitarbeiter, denen solche Verhaltensweise nahegelegt werden, haben dies unverzüglich ihrem Vorgesetzten und/oder dem Aufsichtsorgan mitzuteilen.</p> <p>Beauftragt die Gesellschaft einen Berater oder einen Dritten sie in den Beziehungen zur öffentlichen Verwaltung oder zu den Konzessionären eines öffentlichen Dienstes zu vertreten, müssen diese ihr Verhalten nach den Prinzipien und Regeln des vorliegenden Kodex ausrichten.</p>
--	---

<p>Nei rapporti con la Pubblica Amministrazione o concessionario di un pubblico servizio, la società non dovrà farsi rappresentare da terzi che potrebbero essere in potenziale conflitto di interessi.</p>	<p>In den Beziehungen zur öffentlichen Verwaltung oder zu Konzessionären eines öffentlichen Dienstes darf sich die Gesellschaft nicht von Dritten vertreten lassen, die sich in einem potenziellen Interessenskonflikt befinden könnten.</p>
<p>Rapporti con le autorità di vigilanza e di controllo e con l'autorità giudiziaria</p>	<p>Beziehungen zu den Aufsichts- und Kontrollbehörden sowie zu den Gerichtsbehörden</p>
<p>La società impronta i propri rapporti con le autorità di vigilanza e di controllo alla massima collaborazione nel pieno rispetto del loro ruolo istituzionale.</p> <p>Le persone delegate a relazionarsi con le autorità di vigilanza e di controllo e con l'autorità giudiziaria improntano la loro condotta alla trasparenza, alla correttezza e al rigore, evitando comportamenti che possano essere interpretati in maniera fuorviante o, comunque, quali tentativi corruttivi e astenendosi da qualsiasi dazione o promessa di utilità, diretta o indiretta.</p> <p>È considerata una violazione, oltre che della legge, anche del Modello di Organizzazione e Gestione e del presente Codice Etico, l'induzione di qualsiasi soggetto, con violenza, minaccia o con offerta o promessa di denaro o di altre utilità, a non rendere dichiarazioni o a rendere dichiarazioni mendaci davanti all'autorità giudiziaria.</p>	<p>Die Gesellschaft gestaltet ihre Beziehungen zu den Aufsichts- und Kontrollbehörden im Sinne bestmöglicher Zusammenarbeit und in voller Achtung ihrer institutionellen Funktionen.</p> <p>In den Beziehungen zur Aufsichts- und Kontrollbehörde sowie zu den Gerichtsbehörden gelten die Grundsätze der Transparenz, Korrektheit und Genauigkeit. Verhaltensweisen, welche als irreführend oder als Bestechungsversuch aufgefasst werden könnten, sowie jegliches Angebot oder Versprechen eines direkten oder indirekten Nutzens sind zu vermeiden.</p> <p>Es gilt als Verletzung nicht nur des Gesetzes, sondern auch des Organisationsmodells und des vorliegenden Ethikkodex, wenn eine Person mit Gewalt, Drohungen oder dem Versprechen von Geld oder Vorteilen dazu verleitet wird, vor Gericht Aussagen zu verweigern oder falsche Erklärungen abzugeben.</p>
<p>Rapporti di lavoro con ex dipendenti della Pubblica Amministrazione</p>	<p>Arbeitsverhältnisse mit vormaligen Angestellten der öffentlichen Verwaltung</p>
<p>L'assunzione o la definizione di qualsivoglia rapporto di lavoro con ex dipendenti della Pubblica</p>	<p>Die Einstellung ehemaliger Angestellter der öffentlichen Verwaltung oder die Entscheidung über</p>

<p>Amministrazione che nell'esercizio delle loro funzioni abbiano intrattenuto rapporti con la società, o di loro parenti e/o affini, avviene nel rigoroso rispetto delle procedure per la selezione del personale, senza che la qualifica precedente del candidato possa influenzare, al di là della valutazione sulla concreta professionalità posseduta, la decisione finale sul perfezionamento del rapporto.</p>	<p>ein wie immer geartetes Arbeitsverhältnis mit ehemaligen Angestellten der öffentlichen Verwaltung, welche in Ausübung ihrer Funktionen Beziehungen zur Gesellschaft hatten sowie desgleichen mit deren Verwandten und/oder Verschwägerten erfolgt unter strenger Einhaltung der Verfahren, welche die Gesellschaft für die Auswahl des Personals festgelegt hat und ohne Einfluss des ehemaligen Berufs des Kandidaten auf die endgültige Entscheidung über den Abschluss des Arbeitsverhältnisses.</p>
<p>3.6 Rapporti con i soggetti esterni e la collettività</p>	<p>3.6 Beziehungen zu externen Personen und zur Allgemeinheit</p>
<p>Ai soggetti esterni che entrano in contatto con Südtirolgas SPA (professionisti esterni, consulenti, agenti, rappresentanti, intermediari ecc.) è richiesto di osservare i principi contenuti nel presente Codice.</p> <p>Il personale della società, in relazione alle proprie mansioni, deve:</p> <ul style="list-style-type: none"> - osservare le procedure interne per l'individuazione e gestione dei rapporti con gli altri soggetti esterni che collaborano con la società; - selezionare solo controparti di adeguata qualificazione professionale e reputazione; - ottenere dagli altri soggetti esterni che collaborano con Südtirolgas SPA l'assicurazione di operare nell'ambito delle leggi e normative vigenti; 	<p>Von den externen Personen, die mit der Südtirolgas AG Kontakt aufnehmen (externe Fachkräfte, Berater, Agenten, Vertreter, Vermittler etc.) wird verlangt, dass sie die im Kodex enthaltenen Grundsätze einhalten.</p> <p>Das Personal der Gesellschaft muss bei seinen Aufgaben:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sich bei der Identifizierung und Verwaltung der Beziehungen mit den externen Personen, die mit der Gesellschaft zusammenarbeiten, an die internen Verfahren halten; - nur solche Personen auswählen, die eine angemessene berufliche Qualifikation und einen guten Ruf besitzen; - von anderen mit der Südtirolgas AG zusammenarbeitenden externen Personen

- applicare le condizioni contrattualmente previste. In particolare, il compenso deve essere esclusivamente commisurato alla prestazione indicata in contratto e i pagamenti non possono essere effettuati ad un soggetto diverso dalla controparte contrattuale né in un paese diverso da quello delle parti o di esecuzione del contratto;
- richiedere agli altri soggetti esterni che collaborano Südtirolgas SPA di attenersi ai principi del presente Codice Etico e includere nei contratti, quando previsto dalle procedure, l'obbligazione espressa di attenervisi;
- segnalare tempestivamente al proprio responsabile e/o all'Organismo di Vigilanza qualsiasi comportamento del soggetto esterno che collabora con Südtirolgas SPA che appaia contrario ai principi Etici del Codice.

Nelle eventuali donazioni e nella concessione di liberalità, la Società privilegia iniziative che offrano una garanzia di qualità, si distinguano per il

die Zusicherung einholen, dass sie unter Beachtung der geltenden Gesetze und Vorschriften handeln;

- die vertraglich vorgesehenen Bedingungen anwenden; insbesondere ist die Vergütung ausschließlich nach der im Vertrag genannten Leistung zu bemessen, und die Zahlungen dürfen ausschließlich an die Vertragspartei geleistet werden und ausschließlich in dem Land der Parteien oder in dem Land, in dem der Vertrag ausgeführt wird;
- von den mit der Südtirolgas AG zusammenarbeitenden externen Personen verlangen, dass sie sich an die Grundsätze des vorliegenden Ethikkodex halten und, soweit vorgesehen, in die Verträge eine entsprechende ausdrückliche Verpflichtung aufnehmen;
- jede den ethischen Grundsätzen des Kodex widersprechende Verhaltensweise der mit der Südtirolgas AG zusammenarbeitenden externen Personen unverzüglich seinem Vorgesetzten und/oder dem Aufsichtsorgan melden.

Bei allfälligen Schenkungen und Gewährung von Beiträgen bevorzugt die Gesellschaft Initiativen mit Qualitätsgarantie, die sich durch ihre ethische Botschaft auszeichnen und zur sozialen,

<p>messaggio etico trasmesso e contribuiscano allo sviluppo sociale e responsabile del territorio.</p>	<p>verantwortungsbewussten Entwicklung des Einzugsgebiets beitragen.</p>
<p>Partiti politici e organizzazioni sindacali</p>	<p>Politische Parteien und Gewerkschaftsorganisationen</p>
<p>Südtirolgas SPA non finanzia partiti politici, loro rappresentanti o candidati e organizzazioni sindacali in Italia o all'estero, astenendosi dall'effettuare sponsorizzazioni di eventi ad essi collegati ed erogazioni di contributi di qualsiasi genere.</p> <p>Südtirolgas SPA condanna qualsiasi pressione diretta o indiretta indirizzata verso esponenti politici o da essi proveniente (ad esempio, tramite concessione di strutture societarie, accettazione di segnalazioni per le assunzioni, contratti di consulenza, ecc.).</p>	<p>Die Südtirolgas AG finanziert weder politische Parteien noch deren Vertreter oder Kandidaten oder Gewerkschaftsorganisationen in Italien oder im Ausland und vermeidet jedes entsprechende Sponsoring von mit diesen im Zusammenhang stehenden Events und Vergabe von jeglicher Art von Zuschuss.</p> <p>Die Südtirolgas AG verurteilt jegliche Art direkter oder indirekter Druckausübung auf politische Exponenten (z.B. über die Bereitstellung von Infrastrukturen der Gesellschaft, Einflussnahme auf Personaleinstellungen, Beraterverträge etc.).</p>
<p>Concorrenza</p>	<p>Konkurrenz</p>
<p>La società riconosce l'importanza fondamentale di un mercato competitivo, rispettandone le norme di legge. Südtirolgas SPA, pertanto, ripudia metodi di concorrenza sleale ed evita pratiche (es. creazione di cartelli, spartizione di mercati, accordi condizionati, ecc.) tali da rappresentare una violazione delle leggi in materia di concorrenza.</p>	<p>Die Gesellschaft erkennt die fundamentale Bedeutung eines konkurrenzfähigen Marktes an und respektiert die entsprechenden Gesetzesbestimmungen. Die Südtirolgas AG distanziert sich folglich von unfairen Wettbewerbsstrategien und meidet Praktiken (Kartellbildung, Aufteilung der Märkte, Marktabsprachen etc.), welche eine Verletzung der Wettbewerbsgesetze darstellen.</p>
<p>4. Attuazione e rispetto del Codice</p>	<p>4. Umsetzung und Einhaltung des Kodex</p>
<p>Attraverso il proprio Codice Etico, Südtirolgas SPA ha voluto ribadire la propria adesione ai più elevati <i>standards</i> comportamentali in cui crede e si riconosce.</p>	<p>Mit dem eigenen Ethikkodex betont die Südtirolgas AG ihre Zustimmung zu den höchsten ethischen <i>Standards</i>, an die sie glaubt und in denen sie sich wiedererkennt.</p>

<p>Tutti i destinatari del Codice Etico sono tenuti a rispettare e a fare osservare le disposizioni del Codice Etico stesso.</p> <p>L'ente deputato a vigilare sull'applicazione del Codice Etico è l'Organismo di Vigilanza di Südtirolgas SPA, istituito in conformità al Modello di organizzazione, gestione e controllo per la prevenzione dei reati ex D.Lgs. 231/2001 al fine di garantire la corretta attuazione dei contenuti del Codice l'ODV:</p> <ul style="list-style-type: none"> - si confronta con le funzioni competenti per stimolare adeguati percorsi di formazione; - chiarisce dubbi interpretativi; - raccoglie le segnalazioni di presunte violazioni; - provvede a svolgere le opportune indagini e verifiche, riportandone l'esito alle funzioni competenti; - garantisce la riservatezza sull'identità del segnalante, tutelandolo da eventuali ritorsioni. <p>Le comunicazioni all'Organismo di Vigilanza di Südtirolgas SPA (quali la segnalazione di presunta</p>	<p>Alle Adressaten des Ethikkodex sind aufgefordert, die im Kodex enthaltenen Bestimmungen zu achten und auf deren Einhaltung zu bestehen.</p> <p>Das Organ, dem es obliegt, die Umsetzung des Ethikkodex zu überwachen, ist das Aufsichtsorgan der Südtirolgas AG, das entsprechend dem Organisations-, Management- und Kontrollmodell zur Verhinderung von Straftaten gemäß dem Legislativdekret Nr. 231/2001 und dazugehörigen Vorschriften eingerichtet wurde um die korrekte Durchführung der Inhalte des Ethikkodex zu gewähren unternimmt das Aufsichtsorgan Folgendes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - es setzt sich mit den zuständigen Funktionsträgern in Verbindung, um eine angemessene Ausbildung in die Wege zu leiten; - es klärt Interpretationszweifel; - es sammelt Hinweise auf angebliche Verletzungen; - es unternimmt, die erforderlichen Nachforschungen und teilt den zuständigen Funktionsträgern deren Ergebnis mit; - es garantiert die Vertraulichkeit der Identität jener die Hinweise liefern und schützt sie vor allfälligen Vergeltungsaktionen. <p>Die Mitteilungen an das Aufsichtsorgan (Hinweise auf vermutete Verstöße, Ersuchen um Klärung oder</p>
---	--

<p>violazione, la richiesta di un chiarimento o di un parere) possono essere fatte anche in forma anonima, purché oggettive e circostanziate, e possono essere inviate da parte dei destinatari e di tutti gli altri interlocutori, al seguente riferimento: organismodivigilanza@suedtirolgas.it.</p> <p>La società si impegna a tutelare da eventuali intimidazioni o ritorsioni coloro che in buona fede effettuino le segnalazioni di presunte o palesi violazioni del Codice, perseguendo i rei con le azioni disciplinari di volta in volta applicabili.</p> <p>È impegno inoltre della società far rispettare il presente Codice anche attraverso la puntuale applicazione delle sanzioni in conformità al codice disciplinare della società.</p> <p>Il presente Codice è consultabile sul sito Internet aziendale ed è divulgato ai destinatari nel modo più ampio.</p>	<p>Beantragung von Gutachten) dürfen auch anonym erfolgen unter der Voraussetzung, dass sie sachlich und ausführlich sind. Sie können von den Empfängern und von allen anderen Ansprechpartnern an folgenden Kontakt übermittelt werden: organismodivigilanza@suedtirolgas.it.</p> <p>Die Gesellschaft verpflichtet sich, Personen, die im guten Glauben auf angebliche oder offene Verletzungen des Kodex hingewiesen haben, vor allfälligen Einschüchterungen oder Vergeltung zu schützen. Die betreffenden Verstöße werden mit den von Fall zu Fall zutreffenden Disziplinarmaßnahmen geahndet.</p> <p>Eine weitere Verpflichtung der Gesellschaft ist es, die Einhaltung dieses Kodex durch die umgehende Verhängung der Sanktionen zu gewährleisten; dies geschieht in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Disziplinarkodex der Gesellschaft.</p> <p>Der vorliegende Kodex kann auf der Internetseite der Gesellschaft eingesehen werden und wird den Adressaten im höchsten Ausmaß übermittelt.</p>
---	--